

Bedienungsanleitung

Artikelnummer:

20238

Sprachen:

de, en, pt, es, fr

We: Berner Trading Holding GmbH
Of: Berner Trading Holding GmbH, Bernerstrasse 6, 74653 Künzelsau, Germany

Inform that the tool Duragun has been certified by the manufacturer in accordance with the following Directive(s)

The Machinery Directive 2006/42/EC

And that the manufacturer declares that:

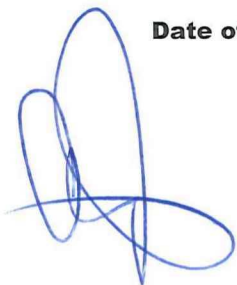
Equipment: CV Boot Application Tool
Type: Air Supply at 4-7 bar
Model: Duragun
Serial Number: 032016

Is in conformity with the applicable requirements of the following documents:

Reference	Title	Edition
BS EN ISO 12100	Safety of machinery. General principles for design. Risk assessment and 2010 risk reduction.	2010
BS EN ISO 4414	Pneumatic fluid power. General rules and safety requirements for systems and their components.	2010

The manufacturer also declares that the equipment named above has been designed to comply with the relevant sections of the above referenced specifications. The unit complies with all applicable essential requirements of the directives.

Signed by: **Name:** Armin Heß
Position: Chairman of the Management Board
Place of signature: Künzelsau
Date of signature: 18th March 2016




Document Reference Number
21478/D354



INSTRUCTION MANUAL
MANUAL D'INSTRUCTIONS
BETRIEBSANLEITUNG
MANUAL DE INSTRUCCIONES
MANUAL DE INSTRUÇÕES

Introduction

The equipment is for stretching Universal CV boots onto drive-shaft assemblies.

Notice

All rights to this instruction manual are the property of Berner Group.

Copyright Berner Group 2011.

No part of this manual may be reproduced without permission.

Read manual before use and retain for future reference.

Safety First

Read and carefully follow these safety and operating instructions.

If working on a vehicle ensure it is supported on axle stands. Bricks and jacks can collapse without warning.

Front wheels should be chocked if on the floor.

Air lines are dangerous; ensure they are operated in accordance with safety procedures.

Keep hands away from moving parts.

Never operate the equipment near the face in case a boot should split and fly off.

Maximum safe operating pressure is 9 bar (125psi).

Putting into service

Before use check the cap-retaining screws are secure.

If dropped check for cracked components. **Do Not** operate if any are found.

Check airline pressure before connecting.

The equipment should only be used by people who have been trained in the use of pneumatically operated tools.

Use

Only use to fit stretchy Universal CV boots.

If air line pressure exceeds 9 bar (125psi) fit a regulator.

Disconnect from the air line after use.

Maintenance

Routine maintenance is limited to cleaning and inspection for damage, this must only be carried out when the unit is depressurised and the air line is disconnected.

Regularly check the cap-retaining screws are secure.

Montagem / Desmontagem

Não é necessária qualquer montagem ou desmontagem.

O adaptador de ar pode ser trocado, se necessário.

Equipamento com ligação pneumática de 1/4 BSP.

Especificações

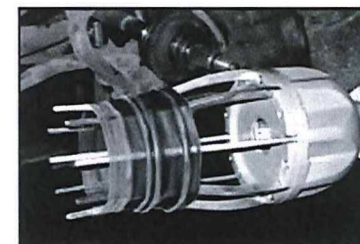
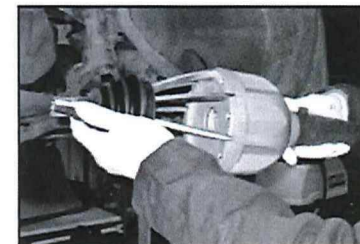
Diâmetro máximo	115mm
Pressão de ar	4-7 bar (máximo 9 bar)
Peso	2kg sem ligação de ar ligada
Dimensões	465x148x148
Nível de ruído	<70dB(A)

Funcionamento

1. Ligar o equipamento ao sistema de ar.
2. Deslizar o fole pelos braços metálicos, primeiro a extremidade mais larga. Colocar o fole nos braços do equipamento de forma a que este não seja projectado.

Nota: Para colocar o fole da rótula interior virar o fole ao contrário antes de colocar nos braços metálicos do equipamento.

3. Pressionar o botão (+) até que os braços abram o suficiente para que o fole passe pela rótula da transmissão. Manter as mãos afastadas das partes móveis.
4. O equipamento pode agora ser desligado do sistema de ar. Os braços permanecerão abertos até que o botão (-) seja pressionado.
5. Com o equipamento, colocar o fole na rótula de transmissão pressionando o botão (-). Manter as mãos afastadas das partes móveis.
6. Retirar o equipamento deixando o fole na posição ideal.
7. Completar a instalação do fole de acordo com os procedimentos normais.



Garantia

Dois anos a partir da data de compra.

Esta garantia não é válida se o produto tiver sido mal utilizado ou alterado.

Os seus direitos legais não são afetados.

Introdução

Equipamento para a colocação e/ou remoção de foles de transmissão de veículos ligeiros.

Aviso Prévio

Todos os direitos deste Manual de Instruções são propriedade do Grupo Berner.

Copyright Grupo Berner 2011.

Nenhuma parte deste manual pode ser reproduzida sem autorização.

Ler o manual antes de usar e guardar para referencia futura.

Segurança em Primeiro Lugar

Ler e seguir cuidadosamente estas instruções de segurança e funcionamento.

Ao trabalhar num veículo garantir que este é suportado por cavaletes ou suspenso em elevadores. Tijolos ou macacos podem provocar acidentes.

Rodas dianteiras devem ser "calçadas" se estiverem no chão.

Sistemas de ar são perigosos; garantir que estão de acordo com os procedimentos de segurança.

Manter as mãos afastadas das peças móveis.

Nunca operar o equipamento perto do rosto, perigo de projecção de peças.

Pressão de operação segura máxima é de 9 bar (125psi).

Colocar ao Serviço

Antes de usar verificar se os parafusos de retenção estão seguros.

No caso do equipamento cair ao chão verificar se houve danos no mesmo. Não operar o equipamento com danos.

Verificar a pressão de ar antes de ligar o equipamento.

O equipamento só deve ser utilizado por profissionais com treino no uso de ferramentas pneumáticas.

Uso

Utilizar o equipamento apenas para a montagem universal de foles.

Se a pressão do sistema de ar for superior a 9 bar (125psi) usar um regulador.

Desligar o equipamento do sistema de ar após a sua utilização.

Manutenção

Manutenção de rotina no equipamento limita-se apenas à sua limpeza e inspeção de danos, isso só deve ser realizado quando a unidade é despressurizada e o sistema de ar desligado.

Verificar regularmente se os parafusos de retenção estão seguros.

Assembly / dismantling

No assembly or dismantling is required.

The air adaptor may be exchanged if necessary.

The body is threaded to accept 1/4 inch BSP connector.

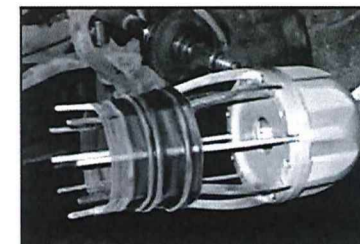
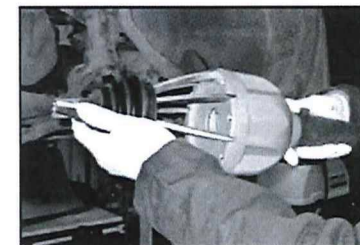
Specifications

Maximum joint diameter	115mm
Operating air pressure	4-7 bar (maximum 9 bar)
Weight	2kg without airline connected
Dimensions	465x148x148
Noise level	<70dB(A)

Operation

1. Connect the equipment to the air line.
2. Slide the boot onto the metal fingers, large end first. Settle the boot as far as possible onto the fingers ensuring that they just protrude from the small end of the boot.

Note: To fit a boot to an inner joint, turn the boot inside out before sliding it onto the fingers.
3. Press (+) button until the fingers open enough to pass over the joint. Keep hands clear of moving parts.
4. The equipment can now be disconnected from the air line. The fingers will remain open until the release (-) button is pressed.
5. Place over the CV joint and press the release (-) button. Keep hands away from moving parts.
6. Withdraw the equipment leaving the boot in position.
7. Complete the boot installation in the normal way.



Guarantee

Guaranteed for two years from purchase date.

This guarantee is invalid if the product has been misused or modified.

Your statutory rights are not affected.

Einführung

Die Ausrüstung ist zum dehnen universale Achsmanschetten auf Antriebswellen.

Ankündigung

Alle Rechte zu dieser Betriebsanleitung sind das Eigentum von Berner Gruppe.

Copyright Berner Gruppe 2011.

Kein Teil dieser Betriebsanleitung darf ohne die Erlaubnis abgedruckt werden.

Lesen Sie das Handbuch vor die Verwendung und für die zukünftige Referenz beibehalten.

Sicherheitsmaßnahmen

Lesen Sie und folgen Sie sorgfältigerweise diese Sicherheits und Gebrauchsanweisungen.

Bei der Arbeit an einem Fahrzeug, stellen Sie sicher, daß es auf Unterstellböcke abgestützt wird. Ziegelsteine und Wagenheber können ohne Vorwarnung einstürzen.

Vorderräder sollen mit Keilen gesichert werden falls Sie auf dem Boden stehen.

Luftleitungen sind gefährlich; stellen Sie sicher, daß sie in Übereinstimmung mit Sicherheitsverfahren benutzt werden.

Halten Sie Ihre Hände von beweglichen Teilen fern.

Verwenden Sie niemals die Ausrüstung in der Nähe des Gesichts, falls eine Achsmanschette reißen und abspringen würde.

Maximale sichere Betriebsdruck 9 bar (125psi).

Inbetriebnahme

Vor dem Gebrauch überprüfen Sie, daß die Deckelbewahrende Schrauben sicher sind.

Falls man den Ausrüstung fallen läßt, sollte man für zerbrochene Komponente überprüfen. NICHT bedienen falls irgendeine zerbrochene Komponenten gefunden werden.

Überprüfen Sie den Luftdruck, bevor Sie an die Luftleitung verbinden.

Die ausrüstung soll nur von Menschen verwendet werden, die bei der Verwendung von pneumatischbetriebenen Werkzeugen ausgebildet sind.

Verwendung

Benutzen Sie den ausrüstung nur um Universelle Achsmanschetten zu montieren.

Wenn der Luftleitungsdruck 9 bar (125 psi) überschreitet, montieren Sie einen Regler.

Trennen Sie von der Luftleitung nach dem Gebrauch.

Instandhaltung

Routinemäßige Instandhaltung des beschränkt sich auf die Reinigung und Inspektion auf Beschädigungen. Dies darf nur durchgeführt werden, wenn das Gerät drucklos ist und die Luftleitung getrennt wird.

Überprüfen Sie regelmäßig, daß die Deckelbewahrende Schrauben fest sitzen.

Montaje / desmontaje

Ninguno montaje o desmantelamiento es necesario.

El adaptador de aire puede ser cambiado si es necesario.

El cuerpo está roscado para aceptar un conector de ¼ de pulgada BSP.

Especificaciones

Diámetro máximo de la junta	115mm
Presión de aire	4-7 bares (máximo 9)
Peso	2kg sin línea de aire conectado
Dimensiones	465x148x148
Nivel de ruido	<70dB(A)

Operación

1. Conecte el equipamiento a la línea de aire.

2. Deslice el fuelle sobre los dedos de metal, extremo grande primero. Coloque el fuelle lo más lejos posible en los dedos asegurando que sobresalgan del extremo pequeño del fuelle.

Nota: Para ajustar un fuelle a una junta interior, gire el fuelle del revés antes de deslizarlo encima de los dedos del el equipamiento.

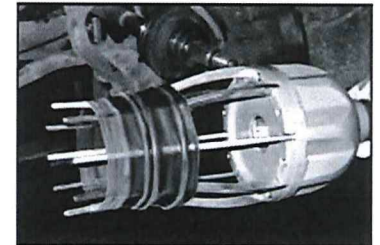
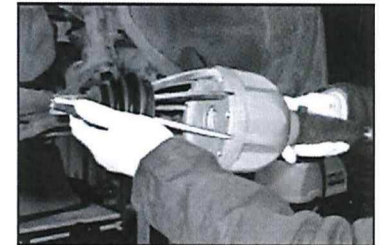
3. Empuje el (+) botón hasta que los dedos abren suficientemente para pasar por encima de la junta. Mantenga las manos alejadas de las piezas móviles.

4. El equipamiento puede ahora ser desconectado de la línea de aire. Los dedos se mantendrán abiertos hasta que se presiona el botón desenganchar (-).

5. Ponga el equipamiento sobre la junta homocinética y empuje el botón de liberación (-). Mantenga las manos alejadas de las piezas móviles.

6. Retire el equipamiento dejando el fuelle en posición.

7. Complete la instalación del fuelle de la forma habitual.



Garantía

El equipamiento tiene una garantía de dos años desde la fecha de compra.

Esta garantía no es válida si el producto ha sido maltratado o modificado.

Sus derechos estatutarios no están afectados.

Introducción

El equipamiento ha sido diseñado para estirar los fuelles elásticos Universales en asambleas unidad de eje.

Aviso

Todos los derechos de este manual de instrucciones son propiedad de Berner Grupo.

Derechos de autor Berner Grupo 2011.

Ninguna parte de este manual puede ser reproducida sin autorización.

Lea el manual antes de usar y conserve para futuras referencias.

Seguridad primero

Lea y siga cuidadosamente estas instrucciones de seguridad y funcionamiento.

Si trabaja en un vehículo asegúrese de que es apoyado sobre borriquetas. Los ladrillos y los gatos pueden colapsar sin previo aviso.

Las ruedas delanteras deben ser calzados si están en el suelo.

Las líneas de aire son peligrosas; asegúrese de que funcionan de acuerdo con los procedimientos de seguridad.

Mantenga las manos alejadas de las piezas móviles.

Nunca opere el equipamiento cerca de la cara en caso de que un fuelle debe rasgar y salir volando.

Presión máxima de funcionamiento segura es 9 bares (125 psi).

Puesta en servicio

Antes de su utilización compruebe que los tornillos de retención del capuchón son seguros.

Si se cae el equipamiento, compruebe si hay componentes agrietados. NO funcione si se encuentran algunos.

Controle la presión de la línea de aire antes de conectar el equipamiento.

El equipamiento debe ser utilizado solamente por personas que han sido entrenados en el uso de las herramientas neumáticas.

Uso

Utilice el equipamiento solamente para montar los fuelles Universales.

Si la presión de la línea de aire excede 9 bares (125 psi) instale un regulador.

Desconecte el equipamiento desde la línea de aire después de su uso.

Mantenimiento

El mantenimiento rutinario del equipamiento se limita a la limpieza e inspección de los daños, esto debe realizarse solamente cuando la unidad se ha despresurizado y se ha desconectado la línea de aire.

Compruebe regularmente que los tornillos de retención del capuchón son seguros.

Montage / Demontage

Keine Montage und Demontage ist erforderlich.

Der Luftadapter kann bei Bedarf ausgetauscht werden.

Der Körper wird eingefädelt, um einen 1/4 Inch BSP Verbinder zu akzeptieren.

Technische Daten

Maximaler Gelenkdurchmesser	115mm
Betriebsluftdruck	4-7 bar (maximal 9 bar)
Gewicht	2kg ohne Luftleitung verbunden
Abmessungen	465x148x148
Geräuschpegel	<70dB(A)

Betrieb

1. Schließen Sie das Ausrüstung an die Luftleitung.

2. Schieben Sie die Manschette auf den Metallfinger, große Ende zuerst. Stellen Sie die Achsmanschette so weit wie möglich auf den Finger, indem Sie sicherstellen müssen, daß sie ein bißchen von der kleinen Ende der Achsmanschette herausstehen.

Hinweis: Um eine Manschette zu einem Innengelenk zu montieren, drehen Sie die Manschette innen nach außen, bevor Sie sie auf den Finger schieben.

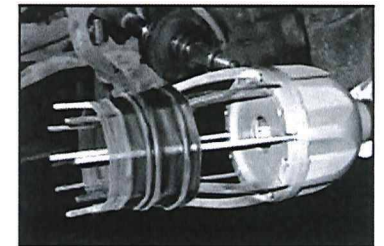
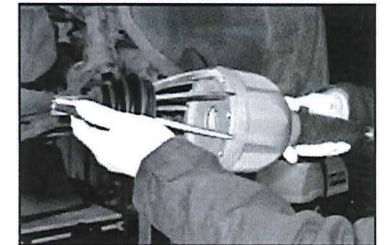
3. Drücken Sie den (+) Knopf, bis die Finger sich genug öffnen, um über das Gelenk überzugeben. Halten Sie Ihre Hände frei von beweglichen Teilen.

4. Die Ausrüstung kann jetzt von der Luftleitung getrennt werden. Die Finger bleiben geöffnet, bis den Freisetzungsknopf (-) gedrückt wird.

5. Setzen Sie Die Ausrüstung über das Gleichlaufgelenk und drücken Sie den (-) Auslöser. Halten Sie Ihre Hände von beweglichen Teilen fern.

6. Zurückziehen Sie in dem Sie die Manschette am Platz verlassen.

7. Vervollständigen Sie die Manschette-Montage, auf die übliche Weise.



Gewährleistung

Die Ausrüstung wird für zwei Jahre ab Kaufdatum garantiert.

Diese Gewährleistung ist ungültig, wenn das Produkt mißbraucht oder geändert wurde.

Ihre gesetzlichen Rechte sind nicht betroffen.

Introduction

L'équipement a été conçu pour étirer les soufflets Universels sur les assemblages d'arbre de transmission.

Avis

Tous les droits sur ce mode d'emploi sont la propriété de Groupe Berner.

Droit d'auteur Groupe Berner 2011.

Aucune partie de cette mode d'emploi ne peut-être reproduit sans permission.

Lisez la mode d'emploi avant l'utilisation et conservez la pour référence ultérieure.

La sécurité d'abord

Lisez et suivez attentivement ces consignes de sécurité et d'exploitation.

Si vous travaillez sur un véhicule assurez qu'il est pris en charge sur des supports d'essieu. Briques et crics peuvent effondrer sans avertissement.

Roues avants doivent être calées si sur le plancher.

Les conduites d'air sont dangereuses; Assurez-vous qu'elles sont exploitées conformément aux procédures de sécurité.

Gardez les mains éloignées des pièces mobiles.

N'utilisez jamais l'équipement près du visage au cas où un soufflet devrait se déchirer et s'envoler.

Pression opérationnelle maximale sûre est de 9 bars (125 psi).

Mise en service

Avant toute utilisation vérifiez que les vis retenant de cap sont sécurisés.

Si l'équipement est laissé tomber, recherchez les composants fissurés. NE PAS utiliser si vous en trouvez.

Vérifier la pression de la conduite d'air avant de connecter l'équipement.

L'équipement ne doit être utilisé que par des gens qui ont été formés à l'utilisation d'outils pneumatiques.

Emploi

Utilisez l'équipement seulement pour monter des soufflets de transmission universels.

Si la pression de la conduite de l'air dépasse 9 bars (125 psi) monter un régulateur.

Débranchez l'équipement de la conduite d'air après utilisation.

Entretien

L'entretien de routine sur l'équipement se limite au nettoyage et à l'inspection des dégâts, cela ne doit être effectuée seulement que lorsque l'appareil est dépressurisé et que la conduite d'air est déconnectée.

Vérifiez régulièrement que les vis de retenue de capuchon sont sécurisés.

Montage / démontage

Aucun montage ou de démontage est nécessaire.

L'adaptateur d'air peut être échangé si nécessaire.

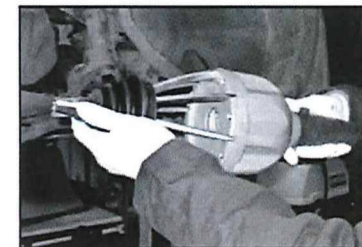
Le corps est taraudé pour accepter un raccord BSP de quart de pouce.

Spécifications

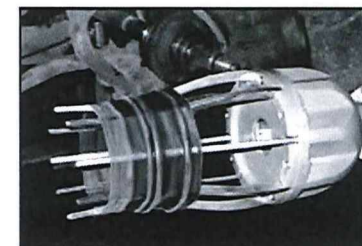
Diamètre maximale du joint	115mm
Pression de l'air opérationnel	4-7 bar (maximum 9 bar)
Poids	2kg sans conduite d'air connectée
Dimensions	465x148x148
Niveau de bruit	<70dB(A)

Fonctionnement

1. Connectez l'équipement à la conduite d'air.
2. Faites glisser le soufflet sur les doigts métalliques, extrémité large en premier. Placez le soufflet aussi loin que possible sur les doigts veillant à ce qu'ils dépassent juste de la petite extrémité du soufflet.
Remarque: Pour monter un soufflet à un joint intérieur, tourner la botte à l'envers avant de le glisser sur les doigts de l'équipement.
3. Appuyez sur le bouton (+) jusqu'à ce que les doigts s'ouvrent suffisamment pour passer au-dessus du joint.
4. L'équipement peut maintenant être déconnecté de la ligne d'air. Les doigts resteront ouverts jusqu'à ce que le bouton de déverrouillage (-) soit pressé.
5. Placez l'équipement sur le joint homocinétique et appuyez sur le bouton de déverrouillage (-). Gardez les mains éloignées des pièces mobiles.
6. Retirer l'équipement en laissant le soufflet en position.
7. Terminez l'installation du soufflet de la manière habituelle.



Gardez les mains éloignées des pièces mobiles.



Garantie

L'équipement est garanti deux ans à partir de la date d'achat.

Cette garantie est annulée si le produit a été mal utilisé ou modifié.

Vos droits statutaires ne sont pas affectés.